

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand

Band: 44 (2017)

Heft: 166

Artikel: La parabollè dé l'infann prodighé

Autor: Caloz, Elie / Zufferey, Augustin / Salamin, François

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1045150>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 06.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



LA PARABOLLÈ DÉ L'INFANN PRODIGHÉ

Elie Caloz, Augustin Zufferey, François Salamin, pour l'Amicale des patoisants de Sierre et environs, patois de St-Luc et Chandolin (VS)

- 11 Jésou lhour détt ènngcor : oung n'ômo l'âyè dou féss,
- 12 adonn lé mé zovéno détt à chonng pâré : Monng pâré, donâ mé chènn
ké conntè mé révénéc dé vôhro bëing. É lo pâré lhour fitt lo partâzo dé
chonng bëing.
- 13 Pou dé zor apré, lé mé zovéno dé chou dou féss, aranng amachyâ tô chènn
ké l'âyè, ch'émodâ ènn oung pahéc éhranngzyè franng laéc, anngvouè l'a
groumâ to chonng bëing aoué dé firè é dé fènnè.
- 14 Oung cou ké l'âyè to groumâ, l'è chourvénouc oung-na grouchâ faméng-
na in hléc paéc, é l'a cominchyâ a tchyèrè in la mijérè.
- 15 Ch'ènn allâvè adonn é ch'é méttouc ou chervéchyo d'oung dé j'abétanng
dou pahéc, ké l'a invouyâ in cha mijonng dé cammpânyè por vouardâ lé
pouèrr.
- 16 E lé l'ouritt ahouc bëing invidè d'èmmpléc chonng piëss dé glann ké lé
pouèrr mèzyèvonn ; ma nioung li ènn donnavè.
- 17 Ennféing éhanng ènntrâ in li-mémo, ché détt : Ouéro l'a-t-étt intchyé
monng pâré dé chervitour à gâzo, ki l'ann mé dé panng ké lhour ènn fatt.
E yo, ché, yo crévo dé fang!
- 18 E fatt ké yo partéchécho é yo connto trovâ monng pâré é ké li déjièvo :
Monng pâré, yé pétskyâ conctrè lo cyèl é conctrè vô ;
- 19 Yo chéc pâ mé dényo d'éhrè appélâ vôhro féss ; ténec mé commé l'oung
dé chervitour ki chonn à vo gâzè.
- 20 Adonn ché lèva é va trovâ chonng pâré. Commè fouché ènngcorr bëing
laéc, chonng pâré péchiouc, é ènn fouché totchyâ dé commpachionng ; é
ènn corènn é ché zëtta in chonng cou é li covritt dé béjyè.
- 21 Chonng féss li détt : Monng pâré yé pétskyâ conctrè lo syèl é conctrè vô ;
é yo chéc pâ mé dényo d'éhrè applélâ vôhro féss.
- 22 Adonn lé pâré détt à ché chervitour : Apourtâ pronntamènn la mé bella
roba é l'ènn révéhéc léc ; é mètté à léc oung-na baga ou déc é dé bottè ou
pya ;
- 23 aménâ ari lo vé grâ é touâ lo ; mèzyènng é fajènng bonng-na tséré :
- 24 po chènn ké monng féss ké ch'irè mor, l'è réchouchétâ, ch'irè perdouc é
l'è rétrouvâ. E comminchyènn adonn à féré la féhâ.
- 25 Ma chonng proumyè féss ki l'irè y tsanng, l'è révénouc é kann fouché
pross dé la mijonng, l'a ahoucta lo connçèrr é lo brouéc dé hlu kë
dannsyavonn.

- 26 L'a appellâ oung chervitour é li a démanndâ chènn ké chirè.
- 27 Lé chervitour lé détt : l'è ké vôhro frâré l'é révénouc ; é vôhro pâré l'a touâ lo vé grâ po chènn ké l'a rétrovâ ènn chènnda.
- 28 To chènn l'a méttouc in colère, é volièvè pâ mé ènntrâ in mijonng, mât chonng pâré éhanng chourtéc por l'ènn préyè,
- 29 li fett chté réfonnkcha : L'é dézya tann d'ann ké yo vo chèrr é zyamé yo vo j'é déjobéic in kaké tsouja dé chènn ké vô m'aï commandâ ; é portann vô m'aï zyamé donâ oung tsévré por mé rezouic avoué mou j'améc ;
- 30 ma déké vôhr'âtré féss ké l'âyè to groumâ chonng bëing aoué dé fennè perdoukché, l'è révénouc, v'aï touâ por léc lo vé grâ.
- 31 Adonn lé pâré li détt : Monng féss, vo j'êhé tozor aoué mé, é to chènn ké y'é l'è à vô ;
- 32 ma fallièvè féré fêhâ é no rezouic, po chènn ké vôhro frâré ké chirè mor l'è réchouchétâ ; chirè perdouc é l'è rétrovâ.



L'EINFÀN DÈBORDJIOÛR

André Laguer, Chermignon (VS)

- 11 Jiézô lour deút ôncò : Ôn òmo aï dô feús,
- 12 le mi zôèno deút ou pére : Pére, balyè-mè chôplié l'èrètâzo. È le pére lour a fét lo partchiâzo dè chôn bén.
- 13 Câquye zor apré, le mi zôèno di dô j'einfàn quié aï môntònà la fôrtôna, ch'è h'èmodà louén dein ôn paéc èhranjièr, ànvoueu ya tò gaspelyà chôn bén a fere la biôpcha.
- 14 Can ya aôp tò dèspenchà, ôna groûcha fameúna è h'arroâye dein hléc paéc, è ya coménsià a chofréc dè la fan.
- 15 Yè h'eind'alà è ch'è mètôp ou chèrveússio d'ôn abetèin dou paéc, quié l'a eingazià por ouardâ lè cayôn y tsan.
- 16 È lé, ôri bén lanmà reimpliéc la boûlye avouè lè liàn quié lè cayonès pecàn ; mât gnôn li ein balyèvôn.
- 17 Ya coménsià a rôtenâ, è deút : Ouéro ya-te eintchiè lo pére a me dè vâlès quié yan dè pan a gôrze couè t'ou-hô ; è yo énquye morècho dè fan !
- 18 Fâ quié partèchîcho è quié alîcho troâ lo pére è quié li dejîcho : Pére, yé pètchià contre Djiô è contre vo ;
- 19 è mèrèto pâ mi d'éhre voûhro feús ; fâ mè trâtâ comèin ôn domèstéco.